

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był bowiem nauczający ich — władzę mający, i nie jak — uczeni w piśmie ich.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż uczył ich jak ten, kto ma władzę, a nie jak znawcy Prawa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był bowiem nauczający ich jak władzę mający i nie jak uczeni w piśmie ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był bowiem nauczający ich jak władzę mający a nie jak znawcy Pisma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	W odróżnieniu od znawców Prawa uczył bowiem jak ktoś, na kim spoczywa władza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczył ich bowiem jak ten, który ma moc, a nie jak uczeni w Piśmie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem je uczył jako moc mający, a nie jako nauczeni w Piśmie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem je uczył jako władzę mający, a nie jako Doktorowie ich i Faryzeuszowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Uczył ich bowiem jak ten, który ma władzę, a nie tak jak ich uczeni w Piśmie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem uczył je jako moc mający, a nie jak ich uczeni w Piśmie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Nie nauczał ich bowiem jak nauczyciele Prawa, lecz jak Ten, który ma moc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Jego mowie była bowiem niezwykła moc, jakiej nie posiadali ich nauczyciele Pisma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uczył ich bowiem jak mający władzę, a nie jak ich uczeni w Piśmie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo nie nauczał ich jak znawcy Prawa, ale jak ten, kto ma pełnię władzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Nauczał ich bowiem jak mający władzę, a nie jak nauczyciele Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо навчав їх, як той, хто має владу, а не як їхні книжники [і фарисеї].
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	był bowiem nauczający ich tak jak

	dynamiczny		niewiadomą samowolną władzę wybycia na zewnątrz mający, i nie tak jak wiadomi odwzorowujący w piśmie pisarze ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bo ich uczył jako mający moc, a nie jak uczeni w Piśmie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo nie pouczał ich jak ich nauczyciele Tory, ale jak ktoś, kto sam ma władzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	bo nauczał ich jak ktoś mający władzę, a nie jak ich uczeni w piśmie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówił bowiem do nich nie jak ich przywódcy religijni, ale jak ktoś, kto ma prawdziwą władzę nad ludźmi.